

# CHAMBERLAIN™



54332EML

Chamberlain GmbH, Alfred-Nobel-Strasse 4, D-66793 Saarwellingen, [www.chamberlain.de](http://www.chamberlain.de), [info@chamberlain.de](mailto:info@chamberlain.de)

## Programmierung weiterer Handsender (Abb.1)

### Programmieren:

1. Taste "S" am Antrieb für ca. 1-2 Sekunden drücken. LED1 beginnt zu leuchten (für 10 Sekunden).
2. Eine Drucktaste am Handsender zwei Mal (2x) kurz hintereinander drücken.
3. LED 1 geht aus. Der Code ist programmiert.

**Hinweis:** Es kann immer nur eine Taste je Handsender programmiert werden. Immer die Taste, die zuletzt programmiert wurde, funktioniert.

**Löschen:** Beim Löschen werden immer alle programmierten Handsender gelöscht.

Taste "S" am Antrieb drücken und halten, bis LED1 ausgeht (etwa 8 Sekunden). Alle zuvor eingelernten Codes sind gelöscht. Jeder gewünschte Handsender muss nun wieder neu programmiert werden.

**Hinweis:** Nur Originalhandsender vom Hersteller dürfen verwendet werden. Handsender, die ähnlich aussehen, aber nicht aus unserem Hause stammen, sind nicht kompatibel (Kompatibilität: siehe Verpackung oder Anleitung des Antriebs oder Typenschild am Handsender). Solche Fremdfernbedienungen lösen Fehlfunktionen aus. z.B. selbstständiges Öffnen. Die Gewährleistung auf Funktion und Sicherheit erlischt.

## Batterie des Handsenders tauschen (Abb.2)

**Batterie des Handsenders:** Die Batterien im Handsender sind äußerst langlebig. Verringert sich der Sendebereich, müssen die Batterien ausgetauscht werden. Batterien unterliegen nicht der Garantie. Beachten Sie dazu folgende Batteriehinweise: Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, Batterien ordnungsgemäß an den vorgesehenen Sammelstellen zu entsorgen. Laden Sie Batterien niemals wieder auf, die nicht dafür geeignet sind. Explosionsgefahr! Halten Sie Batterien von Kindern fern, schließen Sie sie nicht kurz oder nehmen Sie sie nicht auseinander. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn eine Batterie verschluckt wurde. Reinigen Sie Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf. Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen! Erhöhte Auslaufgefahr! Setzen Sie Batterien niemals übermäßiger Wärme wie Sonnenschein, Feuer oder dergleichen aus! Es besteht erhöhte Auslaufgefahr! Vermeiden Sie den Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie die mit Batteriesäure betroffenen Stellen sofort mit reichlich kaltem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen. Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden. Entfernen Sie die Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät. Das Gehäuse des Handsenders ist mehrteilig. Mit einem geeigneten Kreuzschraubendreher den Handsender auf der Rückseite aufschrauben. Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität. Anschliessend den Handsender wieder zusammenschrauben. Dabei Gehäuseteile vorsichtig und exakt aufeinanderlegen. ACHTUNG! Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Auswechseln der Batterie. Ersatz nur durch denselben oder einen gleichwertigen Typ (Bestellnummer 10A12-WH).

de

## Program another remote control (fig.1)

### Program:

1. Press "S" for 1-2 seconds. LED1 begins to glow (for approx. 10 seconds).
2. Briefly press a button of the remote control twice.
3. LED1 goes out. The Code is programmed.

**Note:** Only one of the two buttons can be programmed. The last programmed button functions.

**Delete:** All programmed remote control codes will be deleted. Press "S" and hold it until LED1 goes out (approx. 8 seconds). All programmed codes are now erased. Reprogram each remote control you wish to use.

**Note:** ONLY the original remote controls from the manufacturer should be used. Remote controls that may look very similar, but do not originate from the manufacturer are not compatible. Such third-party remotes create malfunctions such as automatic opening, and the guarantee on the function and safety expires.

## Replace batteries of the remote control (fig.2)

**Battery of the remote control:** The batteries in the remote have an extremely long life. If the transmission range decreases, the batteries must be replaced. Batteries are not covered by the guarantee. **Please observe the following instructions for battery:** Batteries should not be treated as household waste. All consumers are required by law to dispose of batteries properly at the designated collection points. Never recharge batteries that are not meant to be recharged. Danger of explosion! Keep batteries away from children, do not short-circuit them or take them apart. See a doctor immediately, if a battery is swallowed. If necessary, clean contacts on battery and devices before loading. Remove exhausted batteries from the device immediately! Increased risk of leakage! Never expose batteries to excessive heat such as sunshine, fire or the like! There is increased risk of leakage! Avoid contact with skin, eyes and mucous membranes. Rinse the parts affected by battery acid with plenty of cold water and consult a doctor immediately. Always replace all batteries at the same time. Use only batteries of the same type; do not use different types or mix used and new batteries. Remove the batteries if the device is not being used for a long time. The housing of the handheld transmitter has several parts. With a suitable Phillips head screwdriver, unscrew the transmitter at the back. When you put the batteries, pay attention to the correct polarity. Then screw the transmitter together again. In the process, put together the housing parts carefully and precisely. ATTENTION! Danger of explosion if battery is replaced improperly. Replacement only by identical or equivalent type (order 10A12-WH)

en

## Programmation de télécommandes supplémentaires (fig.1)

fr

### Programmer:

1. Appuyez la touche "S" de l'entraînement pour 1-2 secondes. La DEL1 commence à clignoter (max. 10sec.).
2. Appuyez un bouton-poussoir de la télécommande brièvement 2 fois.
3. La DEL1 s'éteint. Le code est enregistré.

**Remarque:** Vous ne pouvez programmer qu'un seul bouton par télécommande. C'est toujours le bouton qui a été programmé en dernier qui fonctionne.

**Effacer:** Si vous voulez effacer, il faut savoir que toutes les télécommandes seront effacées. Appuyez en continu sur le bouton "S" du moteur jusqu'à ce que la led 1 s'éteigne (env. 8 secondes). Tous les codes qui ont été programmés auparavant sont désormais effacés. Vous devez reprogrammer toutes les télécommandes que vous voulez utiliser.

**Remarque :** Utilisez UNIQUEMENT des télécommandes d'origine du fabricant. Les télécommandes d'autres fabricants ne sont pas compatibles, même si elles sont très similaires. Ces télécommandes de fournisseurs tiers déclenchent des dysfonctionnements ou des ouvertures imprévues ; elles annulent également tout droit de garantie sur le fonctionnement et la sécurité.

## Remplacement des piles de télécommande (fig.2)

Piles de la télécommande : Les piles de la télécommande ont une durée de vie extrêmement longue. Si la distance d'émission se réduit, les piles doivent être remplacées. Les piles ne bénéficient pas de la garantie. Veuillez noter les consignes suivantes au sujet des piles : Les batteries ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Tout consommateur est tenu par la loi de remettre les piles aux points de collecte de piles usagées. Ne rechargez jamais les batteries non rechargeables. Risque d'explosion ! Tenez les piles à l'écart des enfants, ne les court-circuitez pas et ne les démontez pas. Consultez immédiatement un médecin si une pile a été avalée. Le cas échéant, nettoyez les contacts des piles et des appareils avant la mise en place des piles. Retirez immédiatement les piles usées de l'appareil ! Risque de fuite accru ! N'exposez jamais les piles à une chaleur excessive telle que le soleil, le feu ou similaires ! Risque de fuite accru ! Évitez le contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. Rincez les endroits en contact avec l'acide des piles immédiatement avec beaucoup d'eau froide et consultez dès que possible un médecin. Remplacez toujours toutes les piles en même temps. N'utilisez que des piles du même type. Ne mélangez pas des piles de types différents ou des piles usagées avec des piles neuves. Retirez les piles de l'appareil s'il n'est pas utilisé pendant une période prolongée. Le boîtier de la télécommande est en deux parties. Dévissez le dos de la télécommande au moyen d'un tournevis cruciforme adapté. Lors de la mise en place de la pile, veillez à la polarité correcte. Revissez ensuite le dos de la télécommande. Assemblez les parties du boîtier avec précaution et précision. ATTENTION ! Risque d'explosion lors d'un remplacement non conforme des piles. Ne remplacez les piles que par des piles identiques ou équivalentes (réf. art. 10A12-WH).

## Meer handzenders programmeren (afb.1)

nl

### Programmering:

1. Knop „S“ op de motorkop ca. 2 seconden drukken. LED 1 begint te knipperen (max. 10 sec).
2. Één knop op de afstandsbediening TWEE KEER achter elkaar indrukken.
3. LED 1 gaat uit. De afstandsbediening (code) is geprogrammeerd.

**Ter info:** Er kan altijd maar één knop per afstandsbediening geprogrammeerd worden. Altijd de knop welke U als laatste geprogrammeerd heeft werkt.

**Wissen/delete van een afstandsbediening:** Bij het wissen van de afstandsbedieningen worden altijd alle afstandsbediening en gewist/gedelete. Knop „S“ drukken en gedrukt houden tot LED1 uitgaat (ongeveer 8 sec). Alle codes zijn nu uit het geheugen gedelete /gewist. Iedere afstandsbediening moet nu opnieuw geprogrammeerd worden.

**Ter info:** Er mogen ENKEL originele handzenders van de fabrikant worden gebruikt. Afstandsbedieningen die er mogelijk zeer gelijkaardig uitzien, maar niet van dezelfde fabrikant afkomstig zijn, zijn niet compatibel. Zulke afstandsbedieningen activeren verkeerde functies, bijv. zelfstandig openen, en de garantie voor de werking en veiligheid vervalt.

## Batterijen van de handzender vervangen (afb.2)

Batterij van de handzender: De batterijen in de handzender gaan heel lang mee. Verkleint het zendbereik, dan moeten de batterijen worden vervangen. Batterijen vallen niet onder de garantie.

Neem de volgende batterijaanwijzingen in acht:

Batterijen mogen niet met het huisafval meegegeven worden. Elke consument is wettelijk verplicht om zich reglementair te ontdoen van batterijen op de voorziene inzamelingspunten. Laad batterijen nooit opnieuw op, wanneer ze daarvoor niet geschikt zijn. Ontploffingsgevaar! Houd batterijen uit de buurt van kinderen, veroorzaak geen kortsluiting en haal batterijen niet uit elkaar. Raadpleeg meteen een arts, wanneer een batterij werd ingeslikt. Reinig batterij- en apparaatcontacten voor het inzetten, indien nodig. Lege batterijen onmiddellijk uit het apparaat verwijderen! Verhoogd lekgevaar! Stel batterijen nooit bloot aan overmatige warmte zoals zonneshijm, vuur en dergelijke! Er is een verhoogd lekgevaar! Vermijd contact met de huid, ogen en slijmvliezen. Spoel de door batterijzuur aangetaste plaatsen meteen af met veel koud water en raadpleeg onmiddellijk een arts. Altijd alle batterijen tegelijk vervangen. Enkel batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken. Neem de batterijen uit het apparaat als u het gedurende een lange periode niet gebruikt. De behuizing van de handzender is meerdelig. Met een geschikte kruisschroevendraaier de handzender aan de achterzijde losschroeven. Let bij het inzetten van de batterijen op de juiste polariteit. Vervolgens de handzender weer samenschroeven. Daarbij de onderdelen van de behuizing voorzichtig en exact op elkaar leggen. OPGELET! Explosiegevaar bij verkeerde vervanging van de batterij. Enkel vervangen door hetzelfde of een gelijkwaardig type (bestelnummer 10A12-WH).

## Programmering af yderligere fjernbetjeninger (Fig.1)

da

### Programmer:

1. Tryk på tasten "S" på automatikken og hold den nede i 1-2 sekunder. LED1 begynder at lyse (i 10 sekunder).
2. Tryk på en trykknop på fjernbetjeningen to gange (2x) lige efter hinanden.
3. LED 1 slukkes. Koden er programmeret.

**Bemærk:** Der kan altid kun programmeres én tast pr. fjernbetjening. Det er altid den tast, der blev programmeret sidst, der fungerer.

**Sletning:** Når du sletter, slettes altid alle programmerede fjernbetjeninger. Tryk på tasten "S" på automatikken og hold den nede, indtil LED1 slukkes (ca. 8 sekunder). Alle tidligere indlærte koder er slettet. Enhver fjernbetjening, du vil bruge, skal derefter programmeres igen.

**Bemærk:** Der må kun anvendes originale fjernbetjeninger fra producenten. Fjernbetjeninger, der muligvis ligner de originale, men ikke stammer fra os, er ikke kompatible (se mærkaten på fjernbetjeningen). Sådanne fjernbetjeninger fra andre producenter udløser fejlfunktioner, f.eks. selvstændig åbning. Garantien på funktion og sikkerhed bortfalder.

## Udskiftning af fjernbetjeningens batterier (Fig.2)

Fjernbetjeningens batterier: Batterierne i fjernbetjeningen har en meget lang levetid. Hvis sendeområdet reduceres, skal batterierne udskiftes.

Der er ingen garanti på batterier. Vær opmærksom på følgende vedr. batterier: Batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Alle forbrugere er iflg. loven forpligtet til at bortskaffe batterier korrekt på et dertil beregnet indsamlingssted til batterier. Genoplad aldrig batterier, der ikke er egnet til dette.

Eksplosionsfare! Batterier skal opbevares utilgængeligt for børn, og må aldrig kortsluttes eller adskilles. Kontakt omgående en læge, hvis et batteri sluges. Rengør efter behov batteri- og enhedskontakterne, inden du sætter batterierne i. Fjern straks opbrugte batterier fra apparatet! Der er øget fare for lækager! Udsæt aldrig batterierne for kraftig varme fra f.eks. solskin, ild eller lignende! Der er øget fare for lækager! Undgå kontakt med hud, øjne og slimhinder. Ved kontakt med batteriisyre, skylles de pågældende områder omgående med rigeligt koldt vand og læg kontakt omgående. Udskift altid alle batterier samtidigt. Læg altid batterier af samme type i, og brug ikke forskellige typer, eller brugte og nye batterier sammen. Hvis apparatet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne fjernes fra apparatet. Fjernbetjeningens kabinet er flerdeligt. Skru fjernbetjeningens dæksel på bagsiden af med en egnet stjerneskruetrækker. Sørg for, at polerne vender rigtigt, når batterierne lægges i. Skru derefter fjernbetjeningen sammen igen. Placer kabinettets dele forsigtigt og nøjagtigt oven på hinanden, når det skrues sammen. FORSIGTIG! Eksplosionsfare ved forkert udskiftning af batterierne. Må kun udskiftes med samme eller tilsvarende type (bestillingsnummer 10A12-WH).

## Programmering av flere håndsendere (Fig.1)

no

### Programmering:

1. Tast "S" på drivverket i ca. 1-2 sekunder. LED1 begynner å lyse (i 10 sekunder).
2. Trykk en trykkast på håndsenderen to ganger (2x) raskt etter hverandre.
3. LED 1 slukker. Koden er programmeret.

**Merk:** Det kan alltid bare bli programmert en tast per håndsender. Bare den tasten som sist ble programmert vil fungere.

**Sletting:** Ved sletting blir bestandig alle programmerte håndsendere slettet. Trykk og hold tast "S" på drivverket, inntil LED1 slukker (ca 8 sekunder). Alle tidligere innlærte koder blir slettet. Nå må hver ønsket håndsender igjen programmeres på nytt.

**Merk:** Kun originale håndsendere fra produsenten skal brukes. Håndsendere kan ofte ha liknende utseende, men kommer de ikke fra oss er de ikke kompatible (se klistremærke på håndsenderen). Slike fremmede fjernkontroller utløser feilfunksjoner som f.eks. selvstendig åpning. Garantien på funksjon og sikkerhet bortfaller.

## Bytte av batterier i håndsender (Fig.2)

Batteri i håndsender: Batteriene i håndsenderen varer meget lenge. Dersom sendeområdet blir dårligere, må batteriene byttes. Det er ingen garanti på batteriene. Ta hensyn til følgende batterianvisninger: Batteriene må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall. Enhver forbruker er etter lovmessige bestemmelser forpliktet til å kaste batteriene på et angitt mottakssted. Batteriene må ikke opplades på nytt da de ikke er egnet for dette. Eksplosjonsfare! Hold batteriene vekk fra barn, de må ikke kortsluttes eller tas fra hverandre. Kontakt lege umiddelbart dersom et batteri er svelget. Rengjør batteri- og apparatkontaktene ved behov før batteriene legges inn. Tomme batterier fjernes omgående fra apparatet! Økt lekkasjefare! Utsett aldri batteriene for sterk varme fra solskinn, ild eller lignende! Det medfører lekkasjefare! Unngå kontakt med hud, øyne eller slimhinner. Områder som er tilsølt av batterisyre skylles øyeblikkelig med store mengder kaldt vann og lege kontaktes umiddelbart. Bytt alltid alle batteriene samtidig. Sett bare inn batterier av samme type, og bruk ikke forskjellige typer, eller bland ikke brukte og nye batterier om hverandre. Fjern batteriene fra apparatet dersom de ikke er i bruk over lengre tid. Huset til håndsenderen består av flere deler. Med en egnet stjerneskruetrekker skrues håndsenderen opp på baksiden. Vær oppmerksom på riktig polaritet når du setter inn batteriene. Deretter skrues håndsenderen sammen igjen. Sett sammen delene i huset forsiktig og nøyaktig. OBS! Eksplosjonsfare ved feil bytte av batterier. Bytt bare med samme eller en likeverdig type (Bestillingsnummer 10A12-WH).

## Programmera ytterligare handsändare (Bild 1)

sv

### Programmera:

1. Trykk på knappen "S" på drivenheten i ca 1-2 sekunder. LED1 tænds (i 10 sekunder).
2. Trykk kort på tryckknappen på handsändaren två gånger (2x) efter varandra.
3. LED 1 släcks. Koden är programmerad.

**Observera:** Man kan endast programmera en knapp per handsändare. Det är alltid den knapp som programmerades senast som fungerar.

**Radera:** Vid radering raderas alltid alla programmerade handsändare. Tryck på knapp "S" på drivenheten och håll den intryckt tills LED1 slocknar (ca 8 sekunder). Alla tidigare inlärda koder är raderade. Alla önskade handsändare måste nu programmeras på nytt.

**Observera:** Endast originalhandsändare från tillverkaren får användas. Handsändare som möjligen ser mycket lika ut men inte härstammar från tillverkaren är inte kompatibla (se klistermärke på handsändaren). Sådana främmande fjärrkontroller utlöser felfunktioner t.ex. automatiskt öppnande. Garantin på funktion och säkerhet upphör att gälla.

## Byta handsändarens batterier (Bild 2)

Handsändarens batteri: Batterierna i handsändaren är ytterst långlivade. Om sändningsområdet minskas måste batterierna bytas ut. Batterierna omfattas inte av garantin. Beakta följande batterianvisningar: Batterier får inte slängas i hushållsoporna. Alla förbrukare är enligt lag skyldiga att slänga batterier på de för detta ändamål avsedda insamlingsställen. Ladda aldrig upp batterier igen som inte är avsedda för uppladdning. Explosionsrisk! Håll batterier borta från barn, kortslut dem inte eller ta isär dem. Uppsök omedelbart en läkare om ett batteri har svalts. Rengör vid behov batteri- och apparatkontakter innan batterierna läggs i. Avlägsna omedelbart tomma batterier ur apparaten! Förhöjd läckagerisk! Utsätt aldrig batterier för hög värme såsom solsken, eld eller liknande! Förhöjd läckagerisk! Undvik kontakt med hud, ögon och slemhinner. Spola genast ställen som utsatts för batterisyra med riklig mängd kallt vatten och uppsök omedelbart en läkare. Byt alltid ut alla batterier samtidigt. Sätt endast i batterier av samma sort, inga batterier av olika sort eller använda och nya batterier tillsammans. Avlägsna batterierna ur apparaten om den inte ska användas under en längre tid. Handsändarens hus består av flera delar. Skruva upp handsändaren på baksidan med en lämplig korskruvmejsel. Beakta korrekt polaritet när batterier sätts i. Skruva därefter ihop handsändaren igen. Lägg då försiktigt husdelarna exakt på varandra. OBSERVERA! Explosionsrisk vid felaktigt byte av batteriet. Får endast bytas mot samma eller likvärdig sort (beställningsnummer 10A12-WH).

## Programowanie kolejnych nadajników ręcznych (rys.1)

pl

### Programowanie:

1. Przycisk „S” na napędzie nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przez ok. 1-2 s. Dioda LED 1 zaczyna się świecić (przez 10 s).
2. Dwukrotnie, bezpośrednio raz po razie, nacisnąć przycisk na nadajniku ręcznym.
3. Dioda LED 1 gaśnie. Kod jest zaprogramowany.

**Wskazówka:** Jeden przycisk można zaprogramować tylko dla jednego nadajnika ręcznego. Zawsze działa przycisk, który został zaprogramowany jako ostatni.

**Kasowanie:** W przypadku kasowania zawsze są kasowane wszystkie zaprogramowane nadajniki ręczne. Nacisnąć przycisk „S” na napędzie i przytrzymać do momentu aż dioda LED 1 zgaśnie (ok. 8 s). Skasowane zostały wszystkie wcześniej wprowadzone kody. Każdy dowolny nadajnik ręczny należy teraz ponownie zaprogramować. **Wskazówka:** Wolno używać wyłącznie oryginalnych nadajników ręcznych pochodzących od producenta. Nadajniki ręczne, które być może wyglądają podobnie, ale nie zostały wyprodukowane przez naszą firmę, nie są kompatybilne (patrz naklejka na nadajniku ręcznym). Piloty pochodzące od innych producentów powodują nieprawidłowe działanie, np. samoistne otwieranie się bramy. Wygasa gwarancja dot. działania i bezpieczeństwa.

## Wymiana baterii w nadajniku ręcznym (rys.2)

Bateria w nadajniku ręcznym: Baterie w nadajniku ręcznym są bardzo trwale. Jeżeli zasięg działania zmniejsza się, należy wymienić baterie.

Brak gwarancji na baterie. Przestrzegając następujących wskazówek dotyczących baterii: Baterii nie wolno wyrzucać wraz ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Każdy konsument jest prawnie zobowiązany do tego, aby oddawać baterie do przewidzianych do tego celu punktów zbiórki. Nigdy nie należy ponownie ładować baterii, które nie są do tego przeznaczone. Niebezpieczeństwo wybuchu! Baterie przechowywać poza zasięgiem dzieci, nie wywoływać zwarcia i nie rozbiierać baterii. W przypadku gdy bateria zostanie połamana, natychmiast zgłosić się do lekarza. Przed założeniem baterii oczyścić jej styki oraz styki urządzenia. Zużyte baterie bezzwłocznie usunąć z urządzenia! Zwiększone ryzyko wylania się elektrolitu! Nigdy nie wystawiać baterii na działanie wysokiej temperatury, promieni słonecznych, ognia itp.! Istnieje zwiększone ryzyko wylania się elektrolitu! Unikać kontaktu ze skórą, oczami i śluzówkami. Miejsca na ciele, które miały kontakt z elektrolitem, natychmiast opłukać dużą ilością zimnej wody i bezzwłocznie udać się do lekarza. Zawsze wymieniać jednocześnie wszystkie baterie. Stosować wyłącznie baterie jednego rodzaju, nie używać ze sobą baterii różnego rodzaju lub używanych i nowych. W przypadku, gdy urządzenie przez dłuższy czas jest nieużywane, wyjąć baterie. Obudowa nadajnika ręcznego składa się z wielu elementów. Używając odpowiedniego śrubokręta krzyżakowego, odkręcić obudowę z tyłu nadajnika. Przy zakładaniu baterii zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów. Następnie z powrotem skrócić obudowę nadajnika ręcznego. Należy przy tym ostrożnie i dokładnie złożyć elementy obudowy. UWAGA! Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku niefachowej wymiany baterii. Wymiana baterii możliwa jest wyłącznie na ten sam lub równorzędny rodzaj baterii (nr zamówieniowy 10A12-WH).

## Naprogramování dalších dálkových ovladačů (obr.1)

CS

### Programování:

1. Stiskněte tlačítko "S" na pohonu po dobu cca 1-2 sekund. LED1 začne svítit (po dobu 10 sekund).
2. Stiskněte tlačítko na dálkovém ovladači dvakrát (2x) krátce za sebou.
3. LED 1 zhasne. Kód je naprogramován.

**Upozornění:** Lze vždy naprogramovat pouze jedno tlačítko pro každý dálkový ovladač. Funguje vždy to tlačítko, které bylo naprogramováno naposledy.

**Mazání:** Při mazání se vždy vymažou všechny naprogramované ruční ovladače. Stiskněte a podržte tlačítko "S" na pohonu, dokud LED1 nezhasne (asi 8 sekund). Všechny předtím naprogramované kódy se vymažou. Každý požadovaný ruční ovladač se nyní musí nově naprogramovat.

**Upozornění:** Smí se používat JEN originální dálkové ovladače výrobce. Dálková ovládání, která mají možná velmi podobný vzhled, ale nepocházejí z naší výroby, nejsou kompatibilní (viz nálepka na dálkovém ovladači). Taková cizí dálková ovládání vyvolávají chybné funkce, např. samočinné otevření. Tím zaniká záruka na funkčnost a bezpečnost.

## Výměna baterií dálkového ovladače (obr.2)

Baterie dálkového ovladače: Baterie v dálkovém ovladači mají nesmírně dlouhou životnost. Až se výsílací rozsah sníží, musí se baterie vyměnit. Na baterie se nevztahuje záruka. Respektujte zde následující pokyny o bateriích: Baterie se nesmí likvidovat v rámci domácího odpadu. Každý spotřebitel má ze zákona povinnost baterie řádně likvidovat v k tomu určených sběrných střediscích. Nikdy opětovně nenabíjejte baterie, které jsou k tomu nevhodné. Nebezpečí výbuchu! Uchovávejte baterie mimo dosah dětí, nesmíte je zkratovat nebo rozebírat. Ihned vyhledejte lékaře, jestliže byla baterie spolknuta. Podle potřeby vyčistěte kontakty baterie a přístroje, než baterii vložíte. Vybité baterie bezodkladně z přístroje odstraňte! Zvýšené nebezpečí výtoku! Nikdy baterie nevystavujte nadměrnému teplu, jako je slunečný svit, oheň nebo podobně! Hrozí zvýšené nebezpečí výtoku! Nesmí dojít ke kontaktu s kůží, očima a sliznicemi. Místa smáčená kyselinou z baterie ihned opláchněte velkým množstvím studené vody a bezodkladně vyhledejte lékaře. Vždy vyměňujte všechny baterie současně. Vkládejte jen baterie stejného typu, nepoužívejte rozdílné typy nebo použité a nové baterie dohromady. Při delším nepoužívání baterie z přístroje vyjměte. Pouzdro dálkového ovladače je vícedílné. Vhodným křížovým šroubovákem dálkový ovladač na zadní straně rozšroubujte. Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu. Poté dálkový ovladač zase sešroubujte. Přitom díly pouzdra přiložte opatrně a přesně k sobě. POZOR! Nebezpečí výbuchu při neodborné výměně baterie. Vyměňujte jen za totožný nebo rovnocenný typ (objednací číslo 10A12-WH).

## Programiranje dodatnih ročnih oddajnikov (sli.1)

SI

### Programiranje:

1. Za pribl. 1-2 sekundi pritisnite tipko »S« na pogonu. LED 1 začne svetiti (za 10 sekund)
2. Eno od tipk na ročnem oddajniku pritisnite hitro dvakrat (2x) zapored.
3. LED 1 ugasne. Koda je programirana

**Napotek:** programirate lahko vedno le eno tipko ročnega oddajnika. Deluje tipka, ki ste jo programirali nazadnje.

**Brisanje:** Pri brisanju se izbrišejo vedno vsi programi ročnega oddajnika. Na pogonu pritisnite tipko »S« in jo držite pritisnjeno, dokler LED 1 ne ugasne (približno 8 sekund). S tem so izbrisane vse vnesene kode. Vsak želen ročni oddajnik morate zdaj programirati na novo.

**Navodilo:** uporabljati smete le originalne ročne oddajnike proizvajalca. Ročni oddajniki, ki so morda podobni, ki so morda podobni, niso pa iz našega podjetja, niso združljivi (glejte nalepko na ročnem oddajniku). Takšni tuji daljinski upravljalniki povzročajo napake v delovanju, npr. samodejno odpiranje. Ugane garancija za delovanje in varnost.

## Zamenjava baterij v ročnih oddajnikih (sli.2)

Baterija ročnega oddajnika: Baterije v ročnih oddajnikih imajo izjemno dolgo življenjsko dobo. Če se zmanjša območje oddajanja, morate baterijo zamenjati. Za baterijo ne velja garancija. Za baterije upoštevajte naslednja naslednje napotke: Baterij ni dovoljeno odvreči med gospodinjске odpadke. Vsak porabnik mora po zakonu odstraniti baterije pravilno na predvideno zbiralno mesto. Nikoli ne polnite baterij, ki niso primerne za ponovno polnjenje. Nevarnost eksplozije! Otrokom ne dovolite v bližino baterij, jih je staknite na kratko in jih ne razstavljajte. Če ste pomotoma zaužili baterijo, takoj obiščite zdravnika. Pred vstavljanjem baterije očistite morebiti stike baterije in naprave. Izrabljene baterije odstranite takoj iz naprave! Povečana nevarnost iztekanja! Baterij nikoli ne izpostavljajte preveliki toploti, kot so sončni žarki, ogenj ali podobno. Obstaja povečana nevarnost iztekanja! Preprečite stik s kožo, očmi in sluznico. Mesta, prizadeta s kislino iz baterij sperite takoj z veliko mrzle vode in takoj obiščite zdravnika. Vedno zamenjajte sočasno vse baterije. Vstavite le baterije enakega tipa, ne mešajte baterij različnih tipov ali rabljene in nove baterije. Če naprave ne boste uporabljali dalj časa, odstranite baterije. Ohišje ročnega oddajnika je večdelno. Z ustreznim izvijačem s križno glavo odvijte vijake na hrbtni strani ročnega oddajnika. Pri vlaganju baterij pazite na pravilno usmerjenost polov. Nato ponovno privijte vijake na hrbtni strani ročnega oddajnika. Pri tem dele ohišja previdno in natančno položite enega na drugega. POZOR! Nevarnost eksplozije pri nestrokovni menjavi baterije. Baterije zamenjajte le z enakim ali enakovrednim tipom (številka za naročilo 10A12-WH).

## Programmazione di ulteriori trasmettitori manuali (ill.1)

IT

### Programmazione:

1. Premere il tasto "S" presente sul motore per circa 1.2 secondi. Il LED 1 inizia a illuminarsi (per 10 secondi).
2. Premere il pulsante sul trasmettitore manuale due volte (x2), una di seguito all'altra.
3. Il LED 1 si spegne. La programmazione del codice è stata effettuata.

**Avvertenza:** E' possibile programmare sempre e solo un tasto per ogni trasmettitore manuale. Funziona sempre il tasto che è stato programmato per ultimo.

**Cancellazione:** Quando si procede alla cancellazione vengono cancellate le programmazioni di tutti i trasmettitori manuali. Premere il tasto "S" presente sul motore e aspettare finché non si spegne il LED 1 (circa 8 secondi). In questo modo si cancellano tutti i codici immessi precedentemente. A questo punto si devono riprogrammare tutti i trasmettitori manuali desiderati. **Avvertenza:** E' consentito soltanto l'utilizzo di trasmettitori manuali originali del produttore. I trasmettitori manuali che hanno magari un aspetto molto simile ma che non provengono da noi non sono compatibili (vedere l'etichetta presente sul trasmettitore manuale). Tali telecomandi sono causa di malfunzionamenti, come ad esempio l'apertura non richiesta della porta, e fanno decadere la garanzia sul funzionamento e sulla sicurezza.

## Sostituire le batterie del trasmettitore manuale (ill.2)

Batteria del trasmettitore manuale: le batterie del trasmettitore manuale sono di durata estremamente lunga. Se diminuisce il raggio di trasmissione occorre sostituire le batterie. Le batterie non rientrano nella garanzia. Si prega di seguire le seguenti avvertenze sulle batterie: Le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Ogni consumatore ha l'obbligo per legge di smaltire le batterie correttamente negli appositi punti di raccolta. Non ricaricare mai batterie che non siano ricaricabili. Pericolo di esplosione! Tenere le batterie lontano dai bambini, non cortocircuitarle e non disconnetterle. Chiamare immediatamente un medico se una batteria è stata ingerita. All'occorrenza, prima di inserirle, pulire i contatti della batteria e dell'apparecchio. Togliere subito dall'apparecchio le batterie esaurite! Maggiore rischio di fuoriuscita di liquidi! Non esporre mai le batterie a calore eccessivo come calore del sole, fuoco o simili! Sussiste un maggiore rischio di fuoriuscita di liquidi! Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. Sciacquare subito le parti colpite dall'acido della batteria con abbondante acqua fredda e chiamare immediatamente un medico. Sostituire sempre le batterie tutte insieme. Impiegare soltanto batterie dello stesso tipo, non utilizzare tipi differenti né batterie nuove e usate insieme. Togliere le batterie dall'apparecchio in caso di mancato utilizzo per un tempo prolungato. Il corpo esterno del trasmettitore manuale si compie di più parti. Con un cacciavite a croce idoneo, svitare il trasmettitore manuale dal retro. Quando si inseriscono le batterie, rispettare la giusta polarità. Quindi avvitare nuovamente il trasmettitore manuale, collocando di nuovo con cautela ed esattamente le parti del corpo esterno. ATTENZIONE! Pericolo di esplosione in caso di sostituzione scorretta della batteria. Sostituire soltanto con lo stesso tipo o con un tipo equivalente (numero d'ordine 10A12-WH).

## Programar outros comandos (fig.1)

pt

### Programar:

1. Premir a tecla "S" no accionamento durante aprox. 1-2 segundos. O LED1 começa a acender-se (durante 10 segundos).
2. Premir, brevemente, duas vezes seguidas (2x), uma tecla de pressão no comando.
3. O LED 1 apaga-se. O código está programado.

**Nota:** só é possível programar sempre uma tecla por cada comando. Funciona sempre a tecla que foi programada por último.

**Apagar:** ao apagar, apagam-se sempre todos os comandos programados. Premir a tecla "S" no accionamento e mantê-la premida, até o LED1 se apagar (aprox. 8 segundos). Todos os códigos memorizados anteriormente estão apagados. Cada comando desejado deve ser agora novamente programado.

**Nota:** só se devem utilizar comandos originais do fabricante. Os emissores manuais que têm uma aparência possivelmente semelhante, mas que não são da nossa casa não são compatíveis (ver autocolante no comando). Estes comandos à distância de outros fabricantes ativam falhas de funcionamento, p. ex., abertura automática. Extingue-se a garantia quanto ao funcionamento e à segurança.

## Substituir as pilhas do comando (fig.2)

Pilhas do comando: as pilhas do comando são extraordinariamente duráveis. Se o alcance de transmissão diminuir, estas terão de ser substituídas. As pilhas não estão abrangidas pela garantia. Tenha em atenção as seguintes indicações sobre as pilhas: As pilhas não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico. Todos os consumidores têm o dever legal de eliminar as pilhas correctamente, colocando-as nos locais de recolha previstos para tal. Não recarregue pilhas que não possam ser recarregadas. Perigo de explosão! Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças, não as ligue em curto-circuito, nem as desmonte.

Consulte imediatamente um médico, se uma pilha tiver sido ingerida. Se necessário, limpe os contactos das pilhas e do equipamento antes da colocação. Retirar as pilhas gastas imediatamente do equipamento! Aumento do perigo de derrame! Nunca exponha as pilhas a temperaturas extremas, tais como radiação solar, fogo ou semelhantes! Aumento do perigo de derrame! Evite o contacto com a pele, os olhos e as mucosas. Lave abundantemente com água fria os pontos atingidos pelo ácido das pilhas e procure imediatamente um médico. Substituir todas as pilhas sempre em simultâneo. Colocar apenas pilhas do mesmo tipo, não combinar pilhas de tipos diferentes ou pilhas gastas com novas. Retire as pilhas do equipamento no caso de não utilização prolongada. A estrutura do comando é constituída por várias partes. Com uma chave de fendas em cruz apropriada, desaparafusar a parte traseira do comando. Ao colocar as pilhas, tenha em atenção a polaridade. Em seguida, voltar a aparafusar o comando. Colocar as partes da estrutura uma sobre a outra com cuidado e exactidão. **ATENÇÃO!** Perigo de explosão no caso de substituição incorrecta da pilha. Substituição apenas pelo mesmo tipo ou tipo equivalente (número de encomenda 10A12-WH).

## Programación de transmisores manuales adicionales (fig.1)

es

### Programación:

1. Pulsar el botón "S" en el accionamiento durante unos 1-2 segundos. El LED1 comienza a encenderse (durante 10 segundos).
2. Presionar brevemente dos veces (2x), de forma sucesiva, un botón el el transmisor manual.
3. El LED 1 se apaga. El código está programado.

**Nota:** Sólo puede programarse un botón por transmisor manual de una vez. Siempre funciona el último botón que se programó.

**Borrado:** en el borrado siempre se borran todos los transmisores manuales programados. Mantener pulsado el botón "S" en el accionamiento hasta que el LED1 se apague (unos 8 segundos). Se borran todos los códigos previamente programados. Cada transmisor manual deseado debe reprogramarse ahora.

**Nota:** Sólo deben emplearse transmisores manuales originales del fabricante. Los transmisores manuales que pueden parecer similares, pero que no proceden de nuestra casa, no son compatibles (véase la etiqueta en el transmisor manual). Esos mandos a distancia ajenos provocan fallos de funcionamiento, por ejemplo, una apertura independiente. La garantía de funcionamiento y seguridad se extingue.

## Sustitución de las pilas del transmisor manual (fig.2)

Pilas del transmisor manual: las pilas en el transmisor manual son muy duraderas. Si se reduce el rango de transmisión deberán sustituirse las pilas. Las pilas no están sujetas a la garantía. Préstese atención a las siguientes indicaciones sobre las pilas: Las pilas no deben desecharse a través de la basura doméstica.

Todos los usuarios están obligados a desechar las pilas en la forma adecuada a través de los centros de reciclaje previstos para ello. Nunca recargar pilas que no sean recargables. Peligro de explosión. Mantener alejadas de los niños las pilas, no cortocircuitarlas ni descomponerlas. Acudir inmediatamente a un médico si se tragó una pila. En caso necesario, limpiar los contactos de las pilas y el aparato antes de colocar las pilas. Retirar inmediatamente las pilas gastadas del aparato. ¡Existe un mayor riesgo de derrame interno de los componentes de las pilas! Nunca exponer pilas a un calor intenso como, por ejemplo, la luz del sol, el fuego o fuentes de calor similares. ¡Existe un mayor riesgo de derrame interno de los componentes de las pilas! Evitar el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido de las pilas, lavar inmediatamente la zona afectada con abundante agua fría y acudir inmediatamente al médico.

Sustituir siempre todas las pilas a la vez. Utilizar sólo pilas del mismo tipo, no combinar distintos tipos de pilas o pilas usadas y nuevas. Retirar las pilas si el aparato va a estar largo tiempo en desuso. La carcasa del transmisor manual es de varias piezas. Con un destornillador en cruz adecuado, destornillar el transmisor manual en su parte trasera. En la colocación de las pilas, prestar atención a la polaridad correcta. A continuación, atornillar nuevamente el transmisor manual. A su vez, colocar con precaución y exactamente unas sobre otras las piezas de la carcasa. **ATENCIÓN!** Peligro de explosión por una sustitución incorrecta de las pilas. Sustitución únicamente con el mismo tipo o un tipo equivalente (número de pedido 10A12-WH).

## További kéziadók programozása (ábr.1)

hu

### Programozás:

1. Nyomja meg egy-két másodperc hosszan az „S” gombot a meghajtón. Az 1. sz. LED villogni kezd (kb. tíz másodperc hosszan)
2. Nyomjon meg a kéziadón egy nyomógombot kétszer (2x) röviden egymás után.
3. Az 1. sz. LED kialszik. A kód programozásra került:

**Figyelmeztetés:** Kéziadónként mindig csak egy nyomógomb programozható. Míg az utójára programozott nyomógomb működik.

**Törlés:** Törlés esetén minden programozott kéziadó törlésre kerül. Tartsa lenyomva a meghajtó „S” nyomógombját egészen addig, amíg az 1. sz. LED kialszik (körülbelül 8 másodperc). Így minden előzőleg betanított kód törlésre kerül. Minden egyes kéziadót ismételtelen újra kell programozni.

**Figyelmeztetés:** Csak eredeti, a gyártó által forgalmazott kéziadókat szabad használni. Az esetleg hasonlóan kinéző olyan távirányítók, amelyek nem a gyártótól származnak, nem kompatibilisek (lásd a kéziadón található matricán). Az ilyen idegen távirányítók hibás funkciókat aktiválhatnak, pl. önálló nyitás. A működésre és biztonságára vonatkozó garancia így elvész.

## Kéziadó elemének cseréje (ábr.2)

Kéziadó eleme: A kéziadóban található elemek különösen hosszú életűek. Amennyiben csökken az adó hatósugara, az elemeket ki kell cserélni. Az elemekre nem vonatkozik a garancia. Ennek kapcsán vegye figyelembe az elemekre vonatkozó következő figyelmeztetéseket: Ne dobja az elemeket a háztartási szemétkébe. Minden egyes használtót törvény kötelez arra, hogy az elemeket szabályszerűen az arra meghatározott gyűjtőhelyeken adja le.

Soha ne töltsé újra az arra nem alkalmas elemeket. Robbanásveszély! Tartsa az elemeket gyerekektől távol, ne zárja őket rövidre, vagy ne szedje szét őket. Elem lenyelése esetén azonnal forduljon orvoshoz. Szükség esetén a behelyezés előtt tisztítsa meg az elem és a készülék érintkezéseit. A lemerült elemeket azonnal távolítsa el a készülékből! Fokozott kilyafveszély! Soha ne tegye ki az elemeket túlzott hőhatásnak, úgy mint napfénynek, tűznek, vagy ehhez hasonlóknak! Fokozott kilyafveszély! Kerülje a bőrrel, szemmel és nyálkahártyával való kontaktust. Öblítse le a savval érintett helyeket azonnal bőséges hideg vízzel és haladéktalanul forduljon orvoshoz. Az elemeket mindig egyszerre cserélje ki. Csak azonos típusú elemeket használjon, ne használjon különböző típusúakat, vagy használt és új elemeket egyidejűleg. Ha hosszabb ideig nem használja az elemeket, vegye ki azokat a készülékből. A kéziadó tokja több részből áll. Egy megfelelő csillagszavarrhúzó segítségével a kéziadó hátlapja lecsavarozható. Az elemek behelyezése során ügyeljen a helyes polarításra. Ezután a kéziadó tokját csavarozza újra össze. Óvatosan és pontosan helyezze egymásra a tok részeit. **FIGYELEM!** Az elemek nem szakszerű cseréje esetén robbanásveszély áll fenn. Cseré során használja ugyanazt a típust (rendelési szám: 10A12-WH), vagy egy azzal egyenértékűt.

## Лisäkäsilähettimien ohjelmointi (Kuva 1)

fi

### Ohjelmointi:

1. Paina käyttölaitteen näppäintä "S" noin 1-2 sekuntia. LED1:een syttyy valo (n. 10 sekunniksi).
2. Paina yhtä käsilähettimen painiketta lyhyesti kaksi kertaa (2x) peräkkäin.
3. LED 1 sammuu. Koodi on ohjelmoitu.

**Huomautus:** Yhtä käsilähettäintä kohden voidaan ohjelmoida aina vain yksi näppäin. Se näppäin, joka on aina viimeksi ohjelmoitu, toimii.

**Poistaminen:** Poistettaessa poistetaan aina kaikki ohjelmoituidet käsilähettimet. Paina käyttölaitteen "S"-näppäintä ja pidä sitä painettuna niin kauan, kunnes LED1 sammuu (noin 8 sekuntia). Kaikki aiemmin opetetut koodit on poistettu. Jokainen haluttu käsilähetin on ohjelmoitava nyt uudelleen.

**Huomautus:** Vain valmistajan alkuperäisiä käsilähettäimiä saa käyttää. Mahdollisesti samannäköiset, mutta ei meiltä peräisin olevat käsilähettimet eivät ole yhteensopivia (katso käsilähettimen etikettiä). Tällaiset vieraat käsilähettimet laukaasevat virhetoimintoja esim. itsetoimisen avautumisen. Toimintoa ja turvallisuutta koskeva takuu raukeaa.

## Käsilähettimen paristojen vaihtaminen (Kuva 2)

Käsilähettimen paristo: Käsilähettimen paristoilla on erittäin pitkä käyttöikä. Lähettimen kantavuuden lyhentyessä on paristot vaihdettava. Paristot eivät kuulu takuun piiriin. Huomioi tätä varten akkuja koskevat huomautukset: Akkuja ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on veloitettu itse huolehti- maan paristojen toimittamisesta asianmukaiseen keräyspisteeseen. Älä lataa paristoja koskaan uudelleen, ne eivät sovellu siihen. Räjähdyksvaara! Pidä paristot lasten ulottumattomista, älä oikosulje tai pura niitä. Jos olet niellyt pariston, hakeudu välittömästi lääkäriin. Puhdista tarvittaessa paristo- ja laitekontaktit ennen pariston asettamista. Tyhjentyneet paristot on poistettava välittömästi laitteesta! Lisääntynyt vuotoaara! Älä altista paristoja koskaan liian kuumille lämpötiloille, kuten auringonpaisteelle, tulelle tai vastaaville! Uhkana on lisääntynyt vuotoaara! Vältä kontaktia ihon, silmien ja limakalvojen kanssa. Huuhtelee paristohapon kanssa kosketuksiin joutuneet kohdat runsaalla kylmällä vedellä ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Vaihda aina kaikki paristot samanaikaisesti. Käytä ainoastaan samantyyppisiä paristoja, älä käytä erityyppisiä tai käytettyjä ja uusia paristoja sekaisin. Jos laitetta ei käytetä pidempään aikaa, niin poista paristot.

Pariston vaihtaminen: Käsilähettimen kotelo koostuu useammasta osasta. Ruuvaa käsilähetin takapuolelta auki sopivalla ristikantaruuveksella. Huomioi oikea napaisuus asettaessasi paristoja paikoilleen. Ruuvaa käsilähetin sen jälkeen jälleen kiinni. Aseta kotelon osat varovasti ja tarkalleen kohdakkain. HUOMIO! Paristojen epäasiallinen vaihto aiheuttaa räjähdysvaaran. Vaihdo ainoastaan samanlaisen tai vastaavaan tyyppiin (tilausnumero 10A12-WH).

## Naprogramovanie d'alších ručných vysieláčov (obr.1)

### Programovanie:

1. Tlačidlo „S“ na pohone podržte stlačené cca 1 – 2 sekundy. LED1 začne svietiť (na 10 sekúnd).
2. Na ručnom vysieláči stlačte dvakrát (2x) krátko za sebou tlačidlo.
3. LED1 zhasne. Kód je naprogramovaný.

sk

**Upozornenie:** Vždy sa môže naprogramovať iba jedno tlačidlo na každý ručný vysieláč. Vždy funguje tlačidlo, ktoré bolo naprogramované ako posledné.

**Vymazanie:** Pri vymazávaní sa vždy vymažú všetky naprogramované ručné vysieláče. Stlačte tlačidlo „S“ na pohone a podržte ho stlačené, kým LED1 nezhasne (približne 8 sekúnd). Všetky dovtedy naučené kódy sa vymažú. Každý želaný ručný vysieláč sa musí znova nanovo naprogramovať.

**Upozornenie:** Smú sa používať iba originálne ručné vysieláče od výrobcu. Ručné vysieláče, ktoré prípadne vyzerajú rovnako, ale nie sú našim výrobkom, nie sú kompatibilné (pozri nálepku na ručnom vysieláči). Takéto diaľkové ovládania iných výrobcov spôsobujú chybné fungovanie, napr. samočinné otváranie. V takom prípade záruka funkčnosti a bezpečnosti zaniká.

## Výmena batérií ručného vysieláča (obr.2)

Batéria ručného vysieláča: Batérie v ručnom vysieláči majú mimoriadne dlhú životnosť. Ak sa zníži dosah vysieláča, musia sa batérie vymeniť. Batérie nepodliehajú záruke. Dodržiavajte k tomu nasledujúce pokyny pre batérie: Batérie sa nesmú likvidovať prostredníctvom domového odpadu. Každý spotrebiteľ je zo zákona povinný batérie riadne zlikvidovať na určených zberných miestach. Nikdy opäť nenabíjajte batérie, ktoré na to nie sú vhodné. Nebezpečenstvo výbuchu! Ušchová- vajte batérie mimo dosahu detí, nespájajte ich nakrátko ani ich nerozoberajte. Keď ste prehltili batériu, vyhľadajte ihneď lekára. Pred vložením vyčistite v prípade potreby kontakty batérie a prístroja. Vybité batérie odstráňte bezodkladne z prístroja! Zvýšené nebezpečenstvo vytečenia! Nikdy nevystavujte batérie nadmernému teplu ako slnečné žiarenie, oheň alebo podobne! Existuje zvýšené nebezpečenstvo vytečenia! Vyvarujte sa kontaktu s pokožkou očami a sliznicami. Miesta zasiahnuté elektrolytom ihneď opláchnite dostatočným množstvom studenej vody a vyhľadajte bezodkladne lekára. Vymieňajte vždy všetky batérie súčasne. Vkladajte iba batérie rovnakého typu, nepoužívajte rozdielne typy alebo súčasne staré a nové batérie. Pri dlhšom nepoužívaní odstráňte batérie z prístroja. Kryt ručného vysieláča je viacdielny. Pomocou vhodného krížového skrutkovača odskrutkujte ručný vysieláč na zadnej strane. Pri vkladaní batérií dávajte pozor na správnu polaritu. Ihneď potom ručný vysieláč znova zoskrutkujte. Pritom položte časti krytu opatrne a presne na seba. POZOR! Nebezpečenstvo výbuchu pri neodbornej výmene batérie. Náhrada iba tým istým alebo rovnocenným typom (objednávacie číslo 10A12-WH).

## Программирование портативного передатчика (Рис.1)

### Программирование:

1. Нажать кнопку "S" на приводе прим. на 1-2 секунды. Начнёт мигать светодиод 1 (на 10 секунд).
2. Коротко последовательно нажмите два раза (2x) кнопку на портативном передатчике.
3. Светодиод 1 гаснет. Код запрограммирован.

rus

**Примечание:** На каждый передатчик может быть запрограммирована только одна кнопка. Всегда функционирует та кнопка, которая была запрограммирована последней. **Удаление:** При удалении всегда удаляются все запрограммированные портативные передатчики. Нажмите на приводе и удерживайте кнопку "S", пока не погаснет светодиод 1 (прибл. 8 секунд). Все считанные ранее коды удалены. Теперь следует заново запрограммировать каждый необходимый портативный передатчик. **Примечание:** Разрешается использовать только оригинальные передатчики производителя.

Портативные передатчики, которые похожи внешне, но не изготовлены нашей компанией, не совместимы (см. Наклейку на передатчике). Такие устройства дистанционного управления могут вызывать неправильные действия, например, самостоятельное открытие. Гарантия на функционирование и безопасность аннулируется.

## Замена батареек на портативном передатчике (Рис.2)

Батарейка портативного передатчика: Батарейки в портативном передатчике чрезвычайно долговечны. При сокращении зоны передачи сигнала, необходимо заменить батарейки. На батарейки гарантия не распространяется. Учтите следующие указания, касающиеся батареек: Не разрешается утилизировать батарейки вместе с бытовым мусором. Законодательство обязывает каждого потребителя утилизировать батарейки надлежащим образом в предусмотренных для этого пунктах сбора. Никогда не заряжайте батарейки, они для этого не предусмотрены. Опасность взрыва! Храните батарейки в местах, недоступных для детей, не перемывайте их и не разбирайте. Если вы проглотили батарейку, немедленно обратитесь к врачу. Перед установкой, при необходимости зачистите контакты на батарейке и на устройстве. Разрядившуюся батарейку безотлагательно извлеките из устройства! Повышенная опасность вытекания! Не подвергайте батарейку чрезмерному перегреву, например, на солнце, возле огня и др.! Существует повышенная опасность вытекания! Избегайте попадания на кожу, в глаза и на слизистую оболочку. Места, на которые попала кислота из батареек, немедленно промойте достаточным количеством холодной воды и немедленно обратитесь к врачу. Производите одновременную замену сразу всех батареек. Используйте только батарейки одного типа, не используйте друг с другом батарейки разных типов или использованные и новые батарейки. Если устройство продолжительное время не используется, то батарейки необходимо извлечь. Корпус портативного передатчика состоит из нескольких частей. При помощи крестообразной отвертки откройте портативный передатчик с обратной стороны. При установке батареек обратите внимание на правильную полярность. После этого снова соберите портативный передатчик. При этом детали корпуса необходимо складывать с большой осторожностью и точностью. ВНИМАНИЕ! При неправильной замене батареек существует опасность взрыва. Батарейки следует менять только на точно такие же или на однотипные (номер для заказа 10A12-WH).

## Programiranje daljnjih ručnih odašiljača (sli.1)

hr

### Programiranje:

1. Pritisnuti tipku „S“ na pogonu 1 - 2 sekunde, žaruljica LED1 počinje svijetliti (u trajanju od 10 sekundi)
2. Tipku za pritisak na ručnom odašiljaču pritisnuti kratko dva puta (2x) uzastopce.
3. LED1 se gasi. Šifra je programirana.

**Napomena:** uvijek se može programirati samo jedna tipka za svaki ručni odašiljač. Uvijek funkcionira tipka koja je zadnja programirana.

**Brisanje:** Prilikom brisanja brišu se svi programirani ručni odašiljači. Pritisnuti tipku „S“ na pogonu i držati ju pritisnutom sve dok se LED 1 ne ugasi (oko 8 sekundi). Sve ranije zapamćene šifre su obrisane. Svaki ručni odašiljač koji želite koristiti, mora se iznova programirati.

**Napomena:** smiju se koristiti samo originalni ručni odašiljači proizvođača. Ručni odašiljači koji možda izgledaju slično, ali ne potječu od naše tvrtke, nisu kompatibilni (vidi naljepnicu na ručnom odašiljaču). Tuđi daljinski upravljači aktiviraju krive funkcije, npr. samostalno otvaranje. Time se gubi jamstvo na funkcioniranje i sigurnost.

## Zamjena baterija u ručnom odašiljaču (sli.2)

Baterija ručnog odašiljača: Baterije u ručnom odašiljaču imaju izuzetno dugi životni vijek. Ako se domet odašiljanja smanji, baterije se moraju zamijeniti. Za baterije ne postoji jamstvo. U svezi s baterijama pridržavajte se sljedećih napomena: Baterije se ne smiju zbrinjavati bacanjem u kućni otpad. Svaki potrošač je zakonski obvezatan uredno zbrinuti baterije predajom na za to predviđenim mjestima za sakupljanje. Nemojte nikada puniti baterije koje nisu prikladno za to. Postoji opasnost od eksplozije! Baterije držite izvan dohvata djece, ne spajajte ih izravno i nemojte ih rastavljati. Potražite odmah liječničku pomoć, ako ste progutali bateriju. Po potrebi prije umetanja baterija očistite ležište baterija i kontakte. Prazne baterije odmah izvadite iz uređaja! Postoji velika opasnost da će baterije iscuriti! Baterije nikada ne izlažite prekomjernoj toplini kao što su sunčane zrake, vatra ili slično! Postoji velika opasnost da će baterije iscuriti!

Izbjegavajte kontakt s kožom, očima i sluznicom. Mjesta koja su došla u kontakt s kiselinom iz baterija, odmah dobro isperite hladnom vodom i brzo potražite liječničku pomoć. Uvijek istovremeno zamijenite sve baterije. Koristite uvijek baterije istog tipa. Nikada nemojte zajedno koristiti baterije različitih tipova ili rabljene i nove baterije. U slučaju dužeg nekorištenja ručnog odašiljača izvadite baterije iz uređaja. Kućište ručnog odašiljača sastoji se od više dijelova. Prikladnim križnim odvijačem odvrtite vijke na stražnjoj strani ručnog odašiljača. Prilikom umetanja baterija vodite računa o ispravnom polaritetu. Nakon toga ponovo sklopite ručni odašiljač i odvrtite vijke. Pri tome pazljivo položite dijelove kućišta jedan na drugi. POZOR! Opasnost od eksplozije u slučaju nestručne zamjene baterije. Zamijenite bateriju samo za istu bateriju ili bateriju jednakovrijednog tipa (broj za narudžbu 10A12-WH).

## Programarea de telecomenzi suplimentare (ilu.1)

ro

### Programare:

1. Acționati tasta "S" la nivelul sistemului de antrenare timp de aproximativ 1-2 secunde. LEDUL 1 se aprinde (timp de 10 secunde).
2. Acționati o tastă a telecomenzii de două ori (2x) scurt succesiv.
3. LEDUL 1 se stinge. Codul este programat.

**Observație:** Pentru fiecare telecomandă poate fi programată numai o tastă. În toate situațiile funcționează ultima tastă programată.

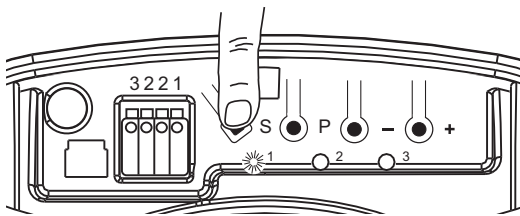
**Țtergere:** La țtergere sunt țterse în toate cazurile toate telecomenzile programate. Acționati și mențineți apăsată tasta "S" la nivelul sistemului de antrenare până când se stinge LEDUL 1 (aproximativ 8 secunde). Toate codurile învățate în prealabil sunt țterse. Fiecare telecomandă dorită trebuie programată din nou.

**Observație:** Este admisă numai utilizarea de telecomenzi originale ale producătorului. Telecomenzile care pot prezenta un aspect similar, dar care nu sunt produse de firma noastră, nu sunt compatibile (a se vedea eticheta autocolantă la nivelul telecomenzii). Astfel de telecomenzi produse de terți declanșează funcții incorecte, de exemplu deschiderea automată. Se pierde garanția de funcționare și siguranță.

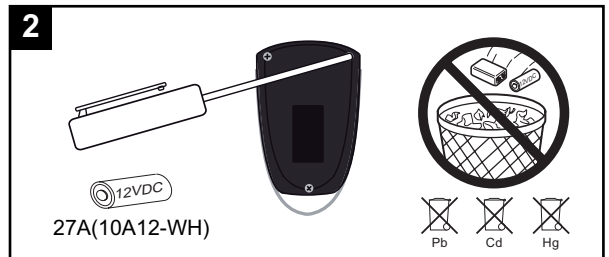
## Înlocuirea bateriilor emițătorului manual (ilu.2)

Bateria emițătorului manual: Bateriile din emițătorul manual au o durată foarte lungă de viață. Dacă scade distanța de emisie, este necesară înlocuirea bateriilor. Bateriile nu sunt incluse în garanție. Respectați în acest scop următoarele instrucțiuni cu privire la baterii: Nu este admisă eliminarea bateriilor cu deșeurile menajere. Fiecare consumator are obligația legală de a elimina bateriile în mod corespunzător la centrele de colectare prevăzute. Nu reîncărcați în nicio situație bateriile care nu sunt reîncărcabile. Pericol de explozie! Nu lăsați bateriile la îndemâna copiilor, nu le scurtcircuitați și nu le demontați. Consultați fără întârziere un medic în cazul în care a fost înghițită o baterie. În caz de necesitate, curățați contactele bateriei și ale echipamentului înainte de montarea bateriilor. Demontați fără întârziere bateriile consumate din aparat! Pericol ridicat de scurgere! Nu expuneți în nicio situație bateriile la căldură exagerată, de exemplu raze solare, foc sau alte elemente similare! Pericol ridicat de scurgere! Evitați contactul cu pielea, ochii și mucoasele. Clătiți fără întârziere cu apă rece din abundență locurile contaminate cu acid de baterie și consultați imediat un medic. De fiecare dată este necesară înlocuirea simultană a tuturor bateriilor. Utilizați numai baterii de același tip, nu utilizați simultan tipuri diferite sau baterii folosite și noi. Scoateți bateriile din echipament dacă acesta nu va fi utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp. Carcasa emițătorului manual este alcătuită din mai multe componente. Înțurubați cu o șurubelniță corespunzătoare cu cap în cruce emițătorul manual în secțiunea posterioară. La montarea bateriilor, țineți cont de polaritatea corectă. Ulterior, înțurubați la loc emițătorul manual. În acest scop, suprapuneți cu atenție și exact componentele carcasei. ATENȚIE! Pericol de explozie în cazul unei înlocuiri necorespunzătoare a bateriei. Este admisă numai înlocuirea cu același tip sau cu un tip similar (număr de comandă 10A12-WH).

1



2



CE

AT/BA/BE/BG/CH/CY/CZ/DE/DK/ES/  
FR/GB/GR/HR/HU/IE/IS/IT/LU/MT/NL/  
NO/PL/PT/RO/RU/SE/SI/SK/TR/YU

*Declaration of Conformity*

The undersigned, hereby declare that the equipment specified conforms to the Directives and Standards stated.

Model:.....54332EML  
EN 301 489-3, EN 300 220-3

2004/108/EC  
1999/5/EC

Chamberlain GmbH  
Alfred-Nobel-Str.4  
D-66793 Saarwellingen  
May, 2011



*Barbara P. Kelkhoff*

Barbara P. Kelkhoff  
Manager, Reg. Affairs